

115 Weltliche und einige geistliche Lieder

46. Freundlicher helt, ich hab erwelt

Editor: Anthony Maydwell

Lyrics: Anonymous

Source: <https://rism.online/sources/993103298>

Ludovicus Senfflius (Ludwig Senfl)

c. 1489-c.1543

*Freundlicher held, ich hab erwöhlt dich meinem Herz zu Freuden.
Durch dich all Stund mein Herz verwundt, so ich von dir soll scheiden.
Noch bleibt bei dir meins Herzen Gier, thut sich allzeit verneuen.
Dieweil ich leb, nit von dir streb, ich meins in Ehrn und Treuen.*

Kindly hero, I have chosen you to bring joy to my heart.
Through you, my heart is wounded every hour, if I should part from you.
My heart's desire still remains with you, it renews itself all the time.
As long as I live, I will not resist you, I will keep my word and my loyalty.

*'Freundliches Herz, ohn allen Scherz, dein Lieb hat mich umfaugen.
Zu dir ich mich desgleich versich; nach dir steht mein Verlangen.
aus rechter Gier, das glaub du mir, mein Herz hast du besessen.
Dieweil ich leb, nit von dir streb; dein kann ich nit vergessen'*

"Kind heart, without any jest, your love has embraced me.
To you I immediately pledge myself; for you my longing stands.
Out of true desire, believe me, you have possessed my heart.
As long as I live, I will not resist you; I cannot forget you."

*Freundliche Zucht, du edle Frucht, dein Lieb thut mich druchdringen.
Dein schöne Zier täglich liebt mir, thut mir mein Herz bezwingen.
Wo du nit bist, kein Freud nit ist bei mir auf dieser Erden.
Dieweil ich leb, nit von dir streb; durch dich mag ich tröst werden.*

Kind discipline, you noble fruit, your love pierces me through.
Your beautiful attributes love me daily that conquers my heart.
Where you are not, there is no joy for me on this earth.
As long as I live, I will not resist you; through you I may find comfort.

The musical score is arranged in two systems. The first system includes parts for Discantus, Altus, Tenor, and Bassus. The second system includes parts for D., A., T., and B. The lyrics are written below the staves, with German lyrics above and English translations below. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The Discantus part is a single melodic line. The other parts are vocal staves with lyrics. The lyrics are:
 Discantus: Freundlich - er held ich hab er wählt, ich hab er -
 Durch dich all stund mein herz ver - - -
 Altus: Freuntlich - er held all stund mein herz ich ver -
 Tenor: Freundlich - er helt ich hab er -
 Durch dich all stund mein herz ver - - -
 Bassus: Freundlich - er helt ich hab er -
 Durch dich all stund mein herz ver - - -
 D.: wählt dich mein - nem herz - en zu freu -
 wundt so ich - von dir soll schey - -
 A.: hab er - welt dich mein - em herz - en
 - - - wundt so ich non dir muß
 T.: welt dich mein - em herz zu
 wundt so ich von dir soll schey -
 B.: welt dich mein - em herz - - - zen zu
 wundt so ich von dir soll

11

D.
 - - - den. Noch bleibt # bei dir meins her - -

A.
 zu freud - en. Noch bleibt bey dir meins
 schey - den.

T.
 freud - en. Noch bleybt bey dir

B.
 freud - en. Noch bleybt bey dir meinsa herz -
 schey - den.

16

D.
 - - - zen gier thut sich all - zeyt

A.
 - herz - en_ gir thut sich all - - - zeit Ver -

T.
 - meins her - zen gier thut sich all - zeyt ver -

B.
 - zen_ gir thut sich al - le zeyt

21

D.
 - ver - new - en die weil ich leb von dir nit

A.
 new - en die weil ich leb nit von

T.
 - new - en die wey - lich leb nich

B.
 ver - new - en dir wei - lich leb nit von dir

26

D.
 streb von dir nit streb ich

A.
 nit streb ich meins

T.
 von dir streb ich mains

B.
 streb nit von dir streb ich meins

29

D. meins in ehren und trew en.

A. in ehr ren und trew en.

T. in ehr en und trew en.

B. in ehr en und trew en.